

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 21:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Starsi miasta najbliższego (od miejsca, gdzie znaleziono) zabitego, wezmą jałówkę z bydła, której jeszcze nie użyto do pracy, która* jeszcze nie ciągnęła w jarzmie, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Starsi najbliższego miasta wezmą jałówkę, której jeszcze nie użyto do pracy i która jeszcze nie ciągnęła jarzma,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A starsi tego miasta, które leży najbliżej zabitego, wezmą jałówkę, której jeszcze nie użyto do pracy i która jeszcze nie ciągnęła w jarzmie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A które by miasto bliższe było onego zabitego, tedy wezmą starsi miasta onego jałowicę z stada, którą jeszcze nie robiono, a która nie ciągnęła w jarzmie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a które obaczą bliższe nad insze, starszy onego miasta wezmą jałowicę z stada, która nie ciągnęła jarzma ani ziemie lemieszem pruła,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli chodzi o miasto, które jest najbliżej trupa, starsi tegoż miasta wezmą jałowicę, która jeszcze nie pracowała i nie nosiła jarzma.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie starsi miasta, które jest najbliżej zabitego, wezmą jałówkę, której jeszcze nie użyto do pracy i która jeszcze nie ciągnęła w jarzmie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustalą, które miasto leży najbliżej tego zabitego. Potem zaś starsi tego miasta wezmą jałówkę, której jeszcze nie używano do pracy i na którą jeszcze nie nakładano jarzma.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem starsi tego miasta, które leży najbliżej zabitego, wezmą jałówkę, której jeszcze nie używano do pracy i na którą dotąd nie nakładano jarzma.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z miasta leżącego najbliżej owego zabitego wezmą starsi tego miasta młodą krowę, której jeszcze nie używano do pracy i na którą nie nakładano jarzma.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I stanie się, że z miasta, które jest najbliżej od zabitego, starszyzna tego miasta weźmie jałówkę, która nie była wykorzystywana do pracy, która nie ciągnęła w jarzmie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і буде, що місто, яке найближче до убитого, і старшини того міста візьмуть з волів ялівку, яка не працювала і яка не тягнула ярма
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a z miasta, które okaże się najbliższe zabitego, starsi wezmą z tego miasta jałowicę, którą się nie posługiwano i która nie ciągnęła jeszcze w jarzmie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i okaże się, które miasto jest najbliżej zabitego. A starsi z tego miasta wezmą ze stada jałówkę, której nie używano do pracy i która nie ciągnęła w jarzmie;

¹⁾ Wg PS: i która, pod. G.